

HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 72-73

NEWS

HMMC Company Magazine

7-8

2014

Hyundai Family Day přilákal tisíce lidí

Hyundai Family Day attracted thousands of people



Tým Hyundai podruhé na stupních vítězů
Hyundai Team gained second podium result

Slovo úvodem | Editorial



Přinášíme vám nejdůležitější pasáže z proslovu prezidenta společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech Dongwoo Choe, který přednesl zaměstnancům během červencové souhrnné provozní porady.

Vážení kolegové,

během prvních šesti měsíců letošního roku jsme oproti původnímu záměru vyrobili 157 200 vozů vyprodukovali 159 980 aut, což je o 2 780 vozidel více. Rád bych proto vám všem poděkoval za mimořádné pracovní nasazení během prvního pololetí.

V tomto období se nám podařilo dosáhnout i dalších významných úspěchů: nošovický model Hyundai ix35 obdržel v Rusku prestižní titul Auto roku. Podruhé za sebou jsme získali významná ocenění Zaměstnavatel regionu a Zaměstnavatel roku 2014 v České republice, která jsou potvrzením naší silné pozice na trhu a pověsti stabilního a respektovaného zaměstnavatele nejen v Moravskoslezském kraji, ale v celé České republice. Předseda vlády Bohuslav Sobotka a ministr průmyslu a obchodu Jan Mládek navštívili nošovickou automobilku Hyundai v prvním čtvrtletí letošního roku. Oba se velmi pochvalně vyjádřili ohledně našich obchodních výsledků a přínosu pro českou ekonomiku. Ještě jednou chci poděkovat všem zaměstnancům za mimořádné úsilí.

Jsem rovněž velmi rád, že letošní ročník Hyundai Family Day navštívil tak velký počet lidí z řad našich zaměstnanců, jejich blízkých, přátel a obyvatel sousedních obcí. Tato už tradiční akce má za cíl posilování vzájemných vztahů s našimi sousedy a zaměstnanci.

Blíží se plánovaná letní odstávka provozu a celozávodní dovolená. Přeji vám, abyste si nadcházející dny volna užili ve zdraví a klidu. Těším se na opětovné setkání počátkem srpna. Děkuji vám.

We bring you the most significant passages of a speech of Dongwoo Choi, President of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant, which was delivered during the Business Review Meeting in July.

Dear colleagues,

for the initial six months of the year 2014, we successfully produced 159,980 vehicles, which is by 2,780 units more than the planned target of 157,200 cars. I would like to thank you very much for your great support during the first half-year.

In this period of time, we have also achieved

many outstanding results: Hyundai ix35 from Nošovice gained the Car of the Year award in Russia. HMMC received the 2014 Employer of the Region and 2014 Employer of the Year awards again, confirming our strong position and good reputation as a respected enterprise in the Moravian-Silesian Region and in the Czech Republic. Bohuslav Sobotka, the Prime Minister of the Czech Republic, and Minister of the Industry and Trade Jan Mládek visited our company during the first quarter. They both expressed their great impression regarding HMMC's outstanding performance and many business achievements. Once again, I would like to sincerely thank all our employees for their great support and hard work.

I am very glad that this year's Hyundai Family Day attracted so many visitors – Hyundai employees, their family members, friends, and representatives of neighboring communities. This special event is intended to build closer relations with local residents and enhance the satisfaction of employees within our organization.

The summer shutdown begins. I wish all of you spend safe and joyful days off. I will be looking forward to meeting you all again after the great vacation. Thank you.

Dongwoo Choi

Ministryně Marksová navštívila HMMC

Minister Marksová visited HMMC

Ministryně práce a sociálních věcí Michaela Marksová zavítala 4. července 2014 do Moravskoslezského kraje. V rámci své pracovní cesty rovněž navštívila nošovickou automobilku Hyundai Motor Manufacturing Czech.

Ministryně Marksová se na úvod setkala s prezidentem společnosti Dongwoo Choiem a dalšími členy vrcholového managementu. Nechala se podrobně informovat mj. o objemu výroby, exportu i o počtech zaměstnanců a jejich platovém ohodnocení. Součástí programu byla také tradiční prohlídka závodu. Michaela Marksová k návštěvě HMMC řekla: „V únoru jsem byla s vládní delegací v sídle Hyundai v Soulu. A jelikož jste významným zaměstnavatelem, brala jsem za svoji povinnost i potěšení navštívit váš závod. Nejvíce fascinující jsou zde ti svařovací roboti, ale zajímavý je například i způsob umísťování předních a zadních skel na auto. Se zástupci vaší firmy jsme se už setkali během finále soutěže Zaměstnavatel roku 2014, kde jsem vám předávala cenu za vítězství. Tady v Nošovicích jsem se na vlastní oči přesvědčila, že si všechna ta ocenění zasloužíte.“



Minister of Labor and Social Affairs, Michaela Marksová, came to the Moravian-Silesian Region on July 4, 2014. As part of her business trip she visited the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant.

At first, Minister Marksová was greeted by the President of the company, Mr. Dongwoo Choi, and other members of the top management. She asked for detailed information on the production volume, export, the number of employees and their salary levels. A part of the program was also a traditional tour of the plant. Michaela Marksová commented her visit to HMMC as follows: "In February, I was with a government delegation at the headquarters of Hyundai in Seoul. And since you are a significant employer, it was my duty and pleasure to visit your plant. I especially found the welding robots the most fascinating. The way windshields and back windows are placed on the car is also very interesting. I already met the representatives of your company at the Employer of the Year 2014 final competition during which I awarded you the winning prize. Here in Nošovice I saw for myself that you surely deserve all the awards."

Souhrnná provozní porada – červenec 2014

Business Review Meeting – July 2014

Vedení společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci výrobních i administrativních oddělení se 4. července 2014 sešli na poslední souhrnné provozní poradě před celozávodní dovolenou.

Výsledky výroby a prodeje: 1. pololetí 2014

Production and sales results: 1st half of 2014

VÝROBA | PRODUCTION

ix35	87 970
i30	53 972
ix20	18 038
Celkem Total	159 980

PRODEJ | SALES

ix35	87 411
i30	54 043
ix20	18 075
Celkem Total	159 529

Společnost HMMC v červnu letošního roku vyrobila 27 550 vozů Hyundai ix35, i30 a ix20, za první půlrok pak celkem 159 980, čímž splnila plán výroby. Minulý měsíc největší počet aut z Nošovic směřoval do Německa, Ruska, Velké Británie, Itálie a Belgie. Pokud jde o způsob přepravy vozidel, zajímavostí je, že podíl železniční dopravy se neustále zvyšuje a v červnu poprvé dosáhl 38 %. Transport po železnici oproti nákladním autům minimalizuje riziko poškození vozů během přepravy a počet následných reklamací ze strany koncových zákazníků. Na závěr souhrnné provozní porady byl oceněn Lubomír Jedzok z lisovny, jehož zlepšovací návrh přispívá k větší kvalitě výroby a finanční úspoře. Gratulujeme.

Top management of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant and representatives of manufacturing and administrative departments participated during the last Business Review Meeting before company holidays, which was held on July 4, 2014.

ufacturing and administrative departments participated during the last Business Review Meeting before company holidays, which was held on July 4, 2014.

In June this year, HMMC produced 27,550 cars (Hyundai ix35, i30 and ix20), 159,980 for the first half of 2014 and met the production plan. During last month, cars from Nošovice were in highest demand in Germany, Russia, Great Britain, Italy and Belgium. Regarding the form of transportation of the vehicles, it is interesting that the share of rail transport has been growing and for the first time reached 38% in June. Rail, unlike truck transport, minimizes the risk of damage to the vehicles during their transport, as well as the number of subsequent claims from customers. At the end of the Business Review Meeting, Lubomír Jedzok from the Stamping Department was awarded for his improvement proposal which contributes to greater product quality and financial savings. We congratulate him on this!

Hyundai Family Day přilákal tisíce lidí

Hyundai Family Day attracted thousands of people

Slunečné počasí, dobré jídlo i pití, usměvavé děti na atrakcích a spokojení návštěvníci. Tradičně skvělá nálada panovala během už pátého ročníku akce Hyundai Family Day, která se 28. června konala v areálu závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech.

Letošní Family Day si nenechali ujít zaměstnanci automobilky Hyundai a firem sídlících v Průmyslové zóně Nošovice, jejich rodiny a také obyvatelé okolních obcí. Odpolední program přilákal několik tisíc návštěvníků. „Tohoto dne pro zaměstnance se účastním už

poněkolkáté. Je fajn, že se sem tolik lidí přijde pobavit. Chtěl bych poděkovat společnosti HMMC, že takovýto Family Day pořádá,” řekl starosta Dobré Jiří Carbol. Mezi hosty nechyběl ani Miroslav Kačmarčík, starosta Nošovic, který své dojmy popsal takto: „Potkal jsem spoustu obyvatel Nošovic. Je tu úžasná atmosféra a dobrá zábava.”

Hyundai Family Day opět nabídl spoustu dobré zábavy, soutěže o atraktivní ceny, tradiční česká jídla i speciality korejské kuchyně. Oblíbené atrakce jako skákací hrad, autodrom nebo řetězový kolotoč si nejvíce užívali nejmenší návštěvníci. Hlavní program se odehrával na pódiu, kde vystoupili např. mistři světa z Freestyle Union nebo zpěvák Petr Kolář s kapelou. Odpolednem provázel svérázný moderátor Ruda z Ostravy, jenž akci okomentoval následovně: „Myslel jsem si, že je závod menší. Kdybych neměl GPS, tak se tu ztratím. Lidé byli úžasní, nádherná atmosféra.” Část sobotního programu probíhala i v Hyundai logo parku uvnitř areálu, jenž posloužil jako relaxační zóna. Zde byly k dispozici projížďky v návštěvnickém vláčku a několik stánků s občerstvením. Našich zaměstnanců jsme se zeptali, jak si letošní Family Day užili. „Tato akce se mi velmi líbí. Je dobré, že se firma stará nejen o zaměstnance, ale i jejich rodiny. Můžou se spolu pobavit a podívat, kde pracují jejich

polovičky,” sdělil Jan Kubatý, vedoucí oddělení lakovny. Miroslav Gawlik z převodovkárny řekl: „Chodím sem pravidelně s přáteli a známými. Líbí se nám atrakce i koncerty.”

Stejně jako v uplynulých letech se velkému zájmu těšily také komentované prohlídky závodu. Možnost prohlédnout si haly lisovny, svařovny, finální montáže a převodovkárny využilo přes 2600 zájemců. „Jsem tady poprvé a jsem velmi překvapený, jaká je tady organizace a pořádek. Nikde jinde jsem se s tím dosud nesetkal,” okomentoval exkurzi jeden z návštěvníků. „Počasí nám naštěstí vyšlo. Letošní Hyundai Family Day jsem si opravdu užil a jsem rád, že přišlo mnoho našich zaměstnanců a lidí z okolí,” uzavřel spokojeně prezident společnosti HMMC Dongwoo Choi.

Sunny weather, tasty food and drink, smiling children, lots of attractions and satisfied visitors. This lovely atmosphere could be seen at the traditional fifth year of Hyundai Family Day, which was held on





June 28 on the Hyundai Motor Manufacturing Czech premises and surrounding area.

This year's Family Day was visited by Hyundai employees, employees from companies within the industrial zone of Nošovice, as well as employee's families and the residents of surrounding municipalities. The afternoon program attracted several thousand visitors. "I have come to this event several times. It is great that so many people come here to have fun. I'd like to thank HMMC for organizing the Family Day," said Jiří Carbol, the Mayor of Dobrá. Miroslav Kačmarčík, the Mayor of Nošovice was also present at the event. He described his impressions as follows: "I met a lot of residents from Nošovice. There was a great atmosphere and good fun."

Hyundai Family Day traditionally offered lots of fun, attractive prize competitions, traditional Czech dishes and Korean specialties. Very popular amongst the young visitors were particularly a bouncy castle, a chain carousel and bumper cars. The main stage program included a performance by the world champions of Freestyle Union and the singer, Petr Kolář with his band. Onstage entertainment was provided by Ruda from Ostrava, who said: "I thought that the plant was smaller. If I didn't have GPS, I would get lost. The people and the atmosphere were amazing." A part of the Saturday program was held in Hyundai Logo Park indoors and served as a relaxation zone. There were train rides and some refreshments available for the visitors. We asked some of our employees how they enjoyed this year's Family Day. "I'm enjoying this event a lot. It is good that the company cares not only for its employees but also their families. They can have fun together and see where their better halves work," told Jan Kubatý, Head of the Paint Shop. Miroslav Gawlík from the Transmission Shop said: "I come here regularly with friends and acquaintances. We like attractions and concerts."

As in previous years, the visitors especially enjoyed the plant site tours. More than 2,600 people participated in the group tours and had the opportunity to see the manufacturing halls, such as Stamping, Welding, Assem-

bly and Transmission. "I'm here for the first time and I am very surprised how organized everything is. I haven't seen anything like this before," said one of the visitors. "Fortunately, the weather turned out well. I really

enjoyed this year's Hyundai Family Day and I'm pleased to see that this event was visited by so many of our employees and local residents," the HMMC company President, Dongwoo Choi, concluded happily.



Vyherkyně rodinné soutěže | Winner of the Family Contest



Omluva poslance Daniela Korte

Apology of MP Daniel Korte

V parlamentní diskusi, dne 18. 2. 2014, před hlasováním o důvěře vládě, uvedl poslanec Parlamentu České republiky Daniel Korte, že do automobilky Hyundai v Nošovicích se přivážejí zahraniční dělníci. Po našem písemném upozornění, že se tento výrok nezakládá na pravdě, jsme

obdrželi omluvu od předsedy poslaneckého klubu TOP 09 Miroslava Kalouska:

Daniel Korte, Member of the Czech Parliament, proclaimed during a parliamentary debate

on February 18, 2014, that foreign workers are being brought to the Hyundai manufacturing plant in Nošovice. After our written notice that this statement is untrue, we have received an apology made by Miroslav Kalousek, Chairman of the TOP 09 Parliamentary Group:



PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY POSLANECKÁ SNĚMOVNA

Ing. Miroslav Kalousek
Předseda Poslaneckého klubu TOP 09 a Starostové
Sněmovní 4, 118 26 Praha 1

Vážený pan Petr Vaněk
ředitel vnějších vztahů
HMMC

V Praze dne 5. 4. 2014

Vážený pane řediteli,

dovolte, abych Vám odpověděl na Vaši pochopitelnou reakci na projev poslance TOP 09 PhDr. Daniela Korte, ve kterém velmi nepřesně a zkresleně interpretoval přínos HMMC pro zaměstnanost v Moravskoslezském kraji.

Pana poslance Korte celá záležitost velmi mrzí, stejně tak i mě jako předsedu poslaneckého klubu. Celý klub TOP 09 a Starostové si je vědom faktu, že závod Hyundai v Nošovicích je jednou z nejvýznamnějších zahraničních investic v ČR s nezpochybnitelným pozitivním dopadem na HDP i zaměstnanost. Ujišťuji Vás, že si vážím důvěry Hyundai, se kterou se rozhodla integrovat se s českou ekonomikou. Oceňujeme rovněž přístup firmy k jejím zaměstnancům a péči o pracovní prostředí, bezpečnost práce, zvyšování kvalifikace, v neposlední řadě i její pozornost k sociálnímu programu.

V zápalu parlamentní rozpravy se občas každý z nás dopustí výroku, který ho pak mrzí. Je tomu tak, bohužel, i v tomto případě. V diskusi na poslaneckém klubu jsme se jednomyslně shodli, že předmětný výrok nebyl založen na pravdivých skutečnostech a byl vůči Vaší firmě velmi nespravedlivý.

Dovoluji si Vás proto požádat, aby jste za HMMC přijal moji hlubokou a upřímnou omluvu.

S pozdravem

P.S. Nemám námitky proti případnému zveřejnění tohoto dopisu.

Tým Hyundai podruhé na stupních vítězů

Hyundai Team gained second podium result

Hyundai Shell World Rally Team vybojoval své druhé umístění na stupních vítězů v letošní sezoně mistrovství světa WRC, když Thierry Neuville se spolujezdcem Nicolasem Gilsoulem dokončili napínavou Polskou rallye (27. – 29. června 2014) na třetí pozici.

Velké úsilí týmu Hyundai v sedmém závodě aktuálního ročníku šampionátu bylo odměněno – všechny tři automobily poprvé dojezdy do cíle soutěže. Juho Hänninen (spolujezdec Tomi Tuominen) se umístil na šesté příčce a Hayden Paddon (spolujezdec John Kennard) dojel celkově osmý. Hyundai Shell World Rally Team v Polsku předvedl konkurenceschopný výkon. Všechny tři posádky zajely během víkendu velmi dobré časy. Neuville v sobotu vyhrál rychlostní zkoušku Stare Juchy 2 o délce 14,41 km, Hänninen dosáhl nejlepšího času na RZ 2 (Kruklanki 17,24 km) a Paddon ve svém teprve druhém závodě v barvách Hyundai Shell World Rally Teamu zaostal za vítězem RZ 4 (Wieliczki 12,89 km) pouze o 0,7 sekundy.

Neuville získal třetího místa okomentoval takto: „Byl to úspěšný víkend a těším se z umístění na stupních vítězů. Probojovat se z desáté pozice na celkově třetí příčku považuji za velký úspěch.“ Také Hänninen v Polsku předvedl působivý výkon, když hned úvodní den zvítězil v rychlostní zkoušce a během celého závodu patřil k jezdcům udávajícím tempo. Finský pilot dosáhl šestým místem v celkové klasifikaci svého nejlepšího výsledku v této sezoně.

The Hyundai Shell World Rally Team has claimed its second podium result of the 2014 FIA WRC season as Thierry Neuville (co-driver Nicolas Gilsoul) claimed third place after an action-packed Rally Poland (June 27-29, 2014).

In just its seventh WRC event, the rookie team has had its hard work rewarded with a debut three car finish as Juho Hänninen (co-driver Tomi Tuominen) and Hayden Paddon (co-driver John Kennard) also completed the rally inside the top eight overall. The team has shown competitive pace in this event and has seen all three Hyundai i20 WRC cars and crews demonstrate podi-

um potential as all three drivers registered quick stage times during the weekend. Neuville scored a stage win in the 14.41km Stare Juchy 2 stage on last Saturday, Hänninen topped the times in SS2 (Kruklanki 17.24km) while Paddon, in just his second WRC event as a Hyundai Shell World Rally Team driver, finished 0.7s off a stage win in SS4 (Wieliczki 12.89km).

Neuville said: "It has been a positive weekend for us and I am pleased with the podium result. To come back from tenth place, where we were at the end of Friday, to third had been great achievement." Hänninen has also shown some impressive pace in Poland to claim a stage win on the opening day and regularly be among the pace setters, and the top six finish gives the Finn his best result of the season.



Konečné pořadí jezdců Overall final classification

1.	S. Ogier / J. Ingrassia	(Volkswagen Polo R WRC)	2:34:02.0
2.	A. Mikkelsen / O. Floene	(Volkswagen Polo R WRC)	+1:07.7
3.	T. Neuville / N. Gilsoul	(Hyundai i20 WRC)	+2:13.5
4.	M. Hirvonen / J. Lehtinen	(Ford Fiesta RS WRC)	+2:32.4
5.	J.-M. Latvala / M. Anttila	(Volkswagen Polo R WRC)	+2:33.1
6.	J. Hänninen / T. Tuominen	(Hyundai i20 WRC)	+2:49.9
7.	K. Meeke / P. Nagle	(Citroën DS3 WRC)	+4:27.9
8.	H. Paddon / J. Kennard	(Hyundai i20 WRC)	+4:32.1

Rally Poland

WRC
WORLD RALLY
CHAMPIONSHIP



Kampaň na podporu dárcovství krve

Blood Donation Campaign



Michal Harabiš v krevním centru | Michal Harabiš in the Blood Donation Center

V červnu a červenci probíhá ve společnosti HMMC již šestý ročník kampaně na podporu dárcovství krve. Darováním krve a jejích složek se k této iniciativě dosud připojilo 188 zaměstnanců.

Plnou krev nebo jednotlivé složky jako plazma či destičky je možné darovat v kterémkoliv krevním centru a vybraných nemocnicích. Před samotným odběrem je nutné na místě vyplnit registrační formulář a absolvovat vyšetření krevního obrazu. „Se společností HMMC spolupracujeme už šestým rokem. Ta spolupráce je velmi dobrá, protože nám stále přibývají noví dárči,“ řekla Naděžda Kalužová, pracovník marketingu Fakultní nemocnice Ostrava. Mnoho zaměstnanců automobilky Hyundai daruje krev bezplatně již řadu let. „Můj otec má za sebou přes 260 odběrů. Já sám krev daruji už 13 let, protože tak můžu přispět k záchraně lidských životů,“ vysvětlil svoji motivaci Michal Harabiš z oddělení převodovkárny.

Odběr 450 ml krve trvá zhruba deset minut. Toto množství se v těle dárce nahradí během několika hodin. Muži mohou krev darovat čtyřikrát do roka, ženy třikrát ročně. „Za červen evidujeme 188 dár-

ců z řad našich pracovníků, včetně 30 provodců. Účast je vyšší než vloni. Doufám, že se ještě přidají další dárči krve a krevních složek,“ dodává Veronika Janáková z oddělení zaměstnaneckých vztahů a BOZP.

Already the sixth round of the Blood Donation Campaign takes place in HMMC in the period June – July. So far 188 employees have joined the campaign by donating blood or its components.

Blood or its components, such as plasma or platelets can be donated at any blood donation centers and some hospitals. Before the donation it is necessary to fill in a registration form on the spot and undergo a blood count test. “We have been cooperating with HMMC for already six years. The cooperation is excellent and it brings us more and more donors,”

said Naděžda Kalužová from the Marketing Department of the University Hospital in Ostrava. A lot of Hyundai employees have been donating blood for free for many years. “My father has donated blood more than 260 times. As far as I am concerned, I have been donating blood for 13 years, I am glad when I can contribute to saving human lives,” explained Michal Harabiš from the Transmission Department.

Approximately 450ml of blood is collected during one donation which takes less than ten minutes. This amount of blood is replaced in the

donor's body within a few hours. Men can donate blood four times a year, women three times a year. “We registered 188 donors among our employees in June, including thirty first-time donors. Participation is higher than last year. I hope that even more do-

nor's of blood and blood components will join,” says Veronika Janáková from the Employee Relations and Health and Safety Department.



„Vliv stravy jsem pochopil do hloubky.“ “I understood the influence of in depth dieting.”

Kulturistika není jenom o dřině v posilovně. Pokud chcete dosáhnout výsledků, je nutné své úsilí skloubit i se správnou výživou. Svě o tom ví pan Petr Stáňa.

Věnujete se kulturistice a nutričnímu poradenství. Jak jste se k tomu dostal?

S kulturistikou jsem začal v 18 letech a postupně jsem získával nové informace o tom, jak se zlepšovat. Ale kulturistika není jen cvičení. Strava, doplňky, životospráva obecně, spánek a další faktory tvoří až 70 % úspěchu. A jelikož jsem se dostal docela daleko, pochopil jsem vliv stravy opravdu do hloubky.

Kdy jste se rozhodl předávat své znalosti ostatním?

Zjistil jsem, že mé vědomosti přináší lidem z okolí velmi dobré výsledky. I má přítelkyně prošla razantní proměnou, začala studovat tematiku fitness a výživové poradenství. Postupně jsme si uvědomili, že permanentně radíme lidem v okolí, jak se stravovat, aby zhubli nebo zlepšili svou sportovní formu.

Co následovalo?

Netrvalo dlouho a začali jsme si říkat NETUČNÍ, založil jsem internetové stránky a profil na Facebooku. Dnes se naplno věnujeme výživovému a tréninkovému poradenství včetně osobního trénování. Sestavujeme lidem jídelníčky na zhubnutí, na nabrání svalové hmoty, tréninkové plány apod. Kulturistika to sice celé odstartovala a jen díky ní mám tyto vědomosti, ale výživové poradenství je teď číslo jedna. V kulturistice ale nepolevuji.

Jaký je Váš tréninkový plán?

Ten se permanentně mění. Je rozdíl v tréninku pro objemovou přípravu a pro dietní rýsovací období. Cvičit chodím tři až pětkrát týdně, ale kulturistika se musí dělat 24 hodin denně.

Čeho byste chtěl v budoucnu dosáhnout?

Nemám potřebu nabírat dále svaly na úkor vlastního sebeznění. Spíše bych chtěl neustále posouvat kvalitu dosaženou na konci rýsovacího období. Pokud jde o poradenství, mým cílem je rozšíření nabízených služeb a překonání veškeré konkurence.

Petr Stáňa (30) pracuje ve společnosti Hyundai AutoEver (MES CCR) od června 2007

jako senior technik. Více informací na www.netucni.cz a www.facebook.com/netucni.

Bodybuilding is not just about working out in a gym. If you want to be successful, you have to combine your efforts with proper nutrition. Petr Stáňa knows well.



You do bodybuilding and nutrition consultation. How did you get to it?

I was 18 years old when I started with bodybuilding and in the course of time I was getting more information about how to improve. But bodybuilding is not only exercising. Diet, supplements, lifestyle in general, sleep and other factors form up to 70% of the success. Because I managed to reach very good results, I understood the influence of in depth dieting.

When did you decide to spread your knowledge?

I realized that I was helping friends to get very good results. Also my girlfriend went through an unbelievable change. She started to study fitness, proper nutrition and finally we found out that we are permanently advising others what to eat, how to lose weight or how to improve their condition.

What happened next?

One day we started to call ourselves "NETUČNÍ" and I created a webpage and Facebook profile. Today, we are fully engaged in consulting services regarding the proper diet planning and sport training plans. Bodybuilding was at the beginning of it all and thanks to it I have all the knowledge for this work. But currently the nutrition consultation is number one for me. Of course, I do not quit bodybuilding.

What does your training schedule look like?

It depends. There are differences between muscle mass building and muscle toning training. I go to a gym three to five times a week, but bodybuilding must be done 24/7.

Is there anything you want to achieve in the future?

I have no desire to gain more muscles to the detriment of my health and destruction of my body. I'd rather improve the quality of muscle toning at the end of each diet period. As for consultation, I want to offer more services and become better than the competition in this field.

Petr Stáňa (30) has been working in Hyundai AutoEver (MES CCR) since June 2007 as Senior Technician. More information: www.netucni.cz and www.facebook.com/netucni.

Zhodnocení oblasti BOZP - 1. pololetí 2014

Evaluation of Health and Safety - 1st half of 2014



V tomto vydání HMMC News si shrneme dosavadní výsledky v oblasti bezpečnosti práce za první pololetí letošního roku.

Během šesti měsíců došlo celkem k 37 úrazům zaměstnanců závodu HMMC, přičemž tři z nich způsobily absenci nad tři kalendářní dny. V porovnání se stejným obdobím loňského roku se u absenčních úrazů jedná o totožný výsledek a u neabsenčních úrazů došlo ke snížení o 29 % (ze 48 na 34) – viz graf. Nejčastějšími úrazy jsou pohmoždění a oděrky vzniklé při neopatrném pohybu kolem karoserie, regálu nebo materiálu a také řezné rány o ostré části způsobené nízkou koncentrací při práci. Dbejte prosím na pracovišti zvýšené opatrnosti a pozornosti a předcházejte tak těmto úrazům. V průběhu prvního pololetí bylo realizováno mnoho aktivit vedoucích ke zvýšení povědomí zaměstnanců v oblasti BOZP a požární ochrany, ze kterých za zmínku stojí např. akce Duben-měsíc bezpečnosti, cvičné evakuace vybraných provozů, trénink Hasičského záchranného sboru na lakovně s pou-

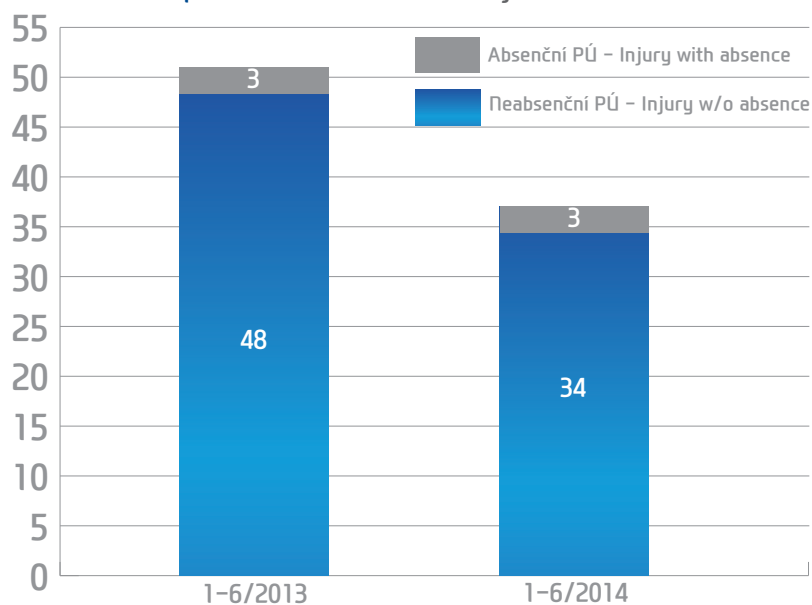
žitím 30metrové požární plošiny, pravidelné kontroly pracovišť, roční prověrky BOZP atd. V následujících měsících nás čeká zejména příprava na peiodický audit OHSAS 18001, který se uskuteční v závěru roku. Během třetího kvartálu také proběhne opakova-

ná příprava členů preventivních požárních, zdravotních a havarijních hlídek.

In this HMMC News issue we will summarize the current results in the field of Health and Safety for the first half of this year.

Within six months there were a total of 37 injuries to HMMC employees, three of which resulted in absence lasting over three calendar days. This lost-time injury frequency rate is the same as it was last year within the same period. As for the non-lost-time injury rate, this was reduced by 29% (from 48 to 34 injuries) – see chart. The most common injuries are: contusions and abrasions resulting from careless movement around body-works, shelves or materials, and cut wounds on sharp parts due to low work concentration. To avoid such accidents we ask our employees to pay extra attention at the workplace. During the first half of 2014, a lot of activities aimed at increasing employee awareness of H&S and fire protection were implemented. Some of these events worth mentioning are: April – the Month of Safety, practice evacuation of selected operating units, training of the Fire and Rescue Service at the Paint Shop using a 30-meter fire engine platform, regular inspections of workplaces, annual audits of H&S, etc. We will soon start preparing for the periodical OHSAS 18001 audit, which will take place at the end of the year. The preparation of the members of preventive fire, health and emergency patrols is expected to be held during the third quarter of the year 2014.

Statistika pracovních úrazů – Work injuries statistic



Fotografická soutěž

Photography contest



Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech opět vyhlašuje fotografickou soutěž. Zúčastnit se jí mohou všichni zaměstnanci, přičemž každý smí do soutěže odevzdat maximálně tři fotografie z letní dovolené 2014.

Fotografie lze posílat pouze elektronicky na e-mail: foto@hyundai-motor.cz od 4. do 15. srpna 2014. Zvláštní kategorií budou i letos tvořit fotky aut z naší produkce (Hyundai i30, ix35 a ix20) zachycených na neobvyklých

a exotických místech. V průběhu první poloviny září fotografie ohodnotí zástupci oddělení vnějších vztahů a vedení společnosti. Autoři nejlepších snímků obdrží hodnotné ceny. Vítězné fotografie pak zhlédnete v zářijovém vydání magazínu HMMC News. Těšíme se na vaše snímky!

The Hyundai Motor Manufacturing Czech company announces a photo contest. All employees can join in. Up to three photos from the

2014 summer holidays can be submitted by each contest participant.

Photos may only be sent electronically to foto@hyundai-motor.cz from 4 to 15 August 2014. Cars of our production (Hyundai i30, ix35 and ix20) captured in unusual and exotic locations will represent a separate category. During the first half of September, the photographs will be judged by the representatives of the Public Relations Department and the company management. The participants submitting the best photos will receive valuable prizes. The winning photographs will be displayed in the September issue of HMMC News. We look forward to your photos!

Ptáme se našich zaměstnanců | Question for our team members

Kam se letos chystáte na dovolenou? | Where are you going to spend your holiday this year?

Jana Barabašová

*Vedoucí týmu, odd. kontroly kvality
Team Leader, Quality Control Dept.*

„Na dovolenou letos poletím s kamarádkou. Chystáme se do Tuniska – oblast Mahdia, kde jsou nádherné bílé písčité pláže a průzračné moře. Už se moc těším.“

“I am flying to Mahdia, Tunisia with my friend. The area is known for its wonderful white



sand beaches and clear sea. I am really looking forward to it.”

Radek Konečný

*Senior operátor 2, odd. převodovkárny
Senior Operator 2, Transmission Dept.*

„S celou rodinou pojedeme na pár dnů na Malou Fatru. Budeme chodit po horách a už se moc těším na to volno.“

“I take my family to Malá Fatra, Slovakia for couple of days. We will hike and enjoy the days off.”



Barbora

Pastuchová

*Asistentka,
odd. vnitřních záležitostí
Assistant, General Affairs Dept.*

„Letos vyrážíme autem do Chorvatska na Makarskou riviéru. Těšíme se na moře, sluníčko, dobré jídlo, pití a prázdninovou pohodu, kterou bychom si rádi zpříjemnili výletem do nedalekého Mostaru.“

“This year, we are going to Makarska Riviera, Croatia by car. We look forward to the sea, sunshine, delicious food and drinks. We also consider visiting the city of Mostar which is located nearby.”



Program výhod | Benefit program

Oddělení vnitřních záležitostí připravilo BENEFITNÍ PROGRAM určený zaměstnancům společnosti HMMC (kmenovým i agenturním) a jejich rodinným příslušníkům.

Seznam firem, které se do programu zapojily, najdete v informačním průvodci rozděleném do jednotlivých oblastí, např. ubytování, wellness, fitness, sport, restaurace, obchody atd. Tento katalog je k nahlédnutí v kantýnách a odpočívárnách na jednotlivých halách.

Bližší informace jsou k dispozici na intranetu a u asistentek oddělení. K čerpání slevy bude nutná identifikace zaměstnance ID kartou (s fotografií a jménem) spolu s jedním dokladem totožnosti. U některých partnerů postačí jednoduchý internetový registrační formulář.

The General Affairs Department has prepared a BENEFIT PROGRAM intended for HMMC core employees and agency workers and their family members.

A list of companies, which have joined the program, is placed in a guidebook that is divided into particular areas, e.g. accommodation, wellness, fitness, sports, restaurants, shops, etc. The catalogue can be found in canteens and rest areas located at particular shops. Detailed information is available on the Intranet and with department assistants. For utilizing the discount you will have to identify yourself using company ID card and another ID. Some partners of the program require only a simple web registration form.

Oblast Area	Společnost Company	Sleva Discount	Region
Ubytování Accommodation	CPI hotels – 18	15–40 %	ČR Czech Republic
Wellness	Vitality hotel	Voucher 20 %	Třinec
Sport	Cyklo obchod Yogi Yogi bike shop Santi	12 % 10 %	Ostrava Havířov
Doprava Transportation	Leo Express	30 % eco, 15 % business	ČR Czech Republic
Jiné Others	Květinářství Flower shop	10 %	Frýdek-Místek
	Svatební vůz Wedding car	25 %	Ostrava, Třinec
	Careta spa	12 %	Ostrava
	MM Industry	10–20 %	Frýdek-Místek

Osmisměrka



accommodation (ubytování), airport (letiště), attractions (zajímavosti), beach (pláž), crowded (přelidněný), jellyfish (medúza), luggage (zavazadlo), passport (pas), snorkeling (šnorchlování), sunglasses (sluneční brýle), sunset (západ slunce), suntanned (opálený), swimsuit (plavky), traveler (cestující), vacation (dovolená)

Věděli jste, že...? Did you know that...?

Turecký závod Hyundai Assan Otomotiv Sanayi (HAOS) vyrobil miliontý vůz. Poté co byla vloni zdvojnásobena jeho kapacita na více než 200 tisíc aut ročně, se v tomto závodě kromě stávajícího vozu Hyundai i20 začal vyrábět i nový model i10. Právě Hyundai i10 je oním v pořadí již miliontým autem, které sjelo z výrobní linky a zamíří k zákazníkovi do Německa.



Hyundai Motor Manufacturing plant in Turkey, Hyundai Assan Otomotiv Sanayi (HAOS), has produced its 1 millionth vehicle. After doubling the capacity last year to more than 200,000 units, the plant has added the all-new i10 to its production line-up alongside the i20. The 1 millionth vehicle out of the line has become an i10 model, which was produced to be exported to Germany.

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice
Nižní Lhoty 700, 739 51

šéfredaktor: Tomáš Neščák

e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660



HYUNDAI | NEW THINKING.
NEW POSSIBILITIES.

www.hyundai-motor.cz